



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【12월호】

さんだし きょうどう 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 さんだし えきまえちよう 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(火)8時45分から 16時30分まで  
12月30日(水)8時45分から 16時30分まで(最終日)  
予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から 16時30分まで)

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。  
年始は 1月4日(月)から持ち込みできます。1月4日(月)に持ち込む場合は、12月30日(水)までに予約をお願いします

### 年末の粗大ごみ特別収集の受付

12月30日(水)収集分まで  
予約専用ダイヤル ☎079-559-1212

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

- ・申し込み多数の場合は、お断りする場合があります。
- ・品目別手数料が必要です。
- ・年始は 1月4日(月)から平日収集の予約受付をします。

### 年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハン글版のお知らせはホームページにあります。下の URL から確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/nenmatunensigomisusyubi.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center)

(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

### 国民健康保険が12月から新しい保険証になります

国民健康保険(国保)の新しい保険証を11月に郵送しています。家族ごとに郵便で送っています。確認してください。

※引越しなどで保険証の内容に変更がある場合は、保険証を国保医療課まで持って来てください。

※有効期限の切れた保険証は、自分で捨てるか、国保医療課または市民センターなどの各公共施設で回収します。

### 연말 반입쓰레기의 특별 인수 (시간 엄수)

12월 29일(화)8시 45분 ~ 16시 30분  
12월 30일(수)8시 45분 ~ 16시 30분(최종일)  
예약 전용 다이얼 ☎079-559-1212(예약 접수 시간 8시 45분 ~ 16시 30분)

※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.

10킬로까지마다 90엔의 처리 수수료가 필요합니다.  
연시에는 1월 4일(월)부터 반입할 수 있습니다.  
1월 4일(월)에 반입할 경우에는 12월 30일(수)까지 예약하시기 바랍니다.

### 연말 대형쓰레기 특별 수집 접수

12월 30일(수) 수집분까지  
예약 전용 다이얼 ☎079-559-1212

※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.

- ・신청이 많은 경우에는 거절할 수도 있습니다.
- ・품목마다 수수료가 필요합니다.
- ・연시는 1월 4일(월)부터 평일 수집의 예약을 받습니다.

### 연말연시의 쓰레기 수거일 알림

영어, 중국어, 한국어판 알림은 홈페이지에 있습니다. 아래의 URL 에서 확인하시기 바랍니다.

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/nenmatunensigomisusyubi.html>

【문의】클린센터(쓰레기) (산다시 가시타 1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



### 국민건강보험 보험증이 12월부터 새롭게 바뀝니다

새롭게 바뀐 국민건강보험(국보) 보험증을 11월에 우편으로 보내드리고 있습니다. 가족별로 보내드리고 있으니 확인바랍니다.

※이사 등으로 보험증 내용에 변경이 있을 경우 국보의료과로 보험증을 가져오시기 바랍니다.

※ 유효기한이 끝난 보건증은 본인이 버리든지 국보의료과 또는 시민센터 등 각 공공시설에서 회수합니다.

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

◆会社を辞めて国保に加入するときや、就職などにより国保から他の健康保険に加入したときは、14日以内に届け出が必要です。(自動的に切り替わりません。)

◆保険税の納付が遅れると督促が行われ、延滞金が発生します。納付が難しいときは、相談してください

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636



◆会社を 사직하고 국보에 가입할 때나 취직 등으로 국보로부터 다른 건강 보험으로 가입할 때는 14 일 이내에 신고가 필요합니다. (자동적으로 바뀌지 않습니다.)

◆보건세 납부가 늦어지면 독촉장을 발부하고 연체금이 발생합니다. 납부가 곤란한 경우에는 상담해 주십시오.

【문의】국보의료과

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

**新型コロナウイルス感染症関連情報 冬への備え**

例年、11月から2月は季節性のインフルエンザが流行します。今年の冬は、新型コロナウイルス感染症と同時に流行するかもしれません。市民のみなさんが今、不安に感じられている声をまとめました。11月6日時点の情報です。

Q: 熱が出たときはどうしたらいいの?

A: まずはかかりつけ医に電話で相談しましょう。

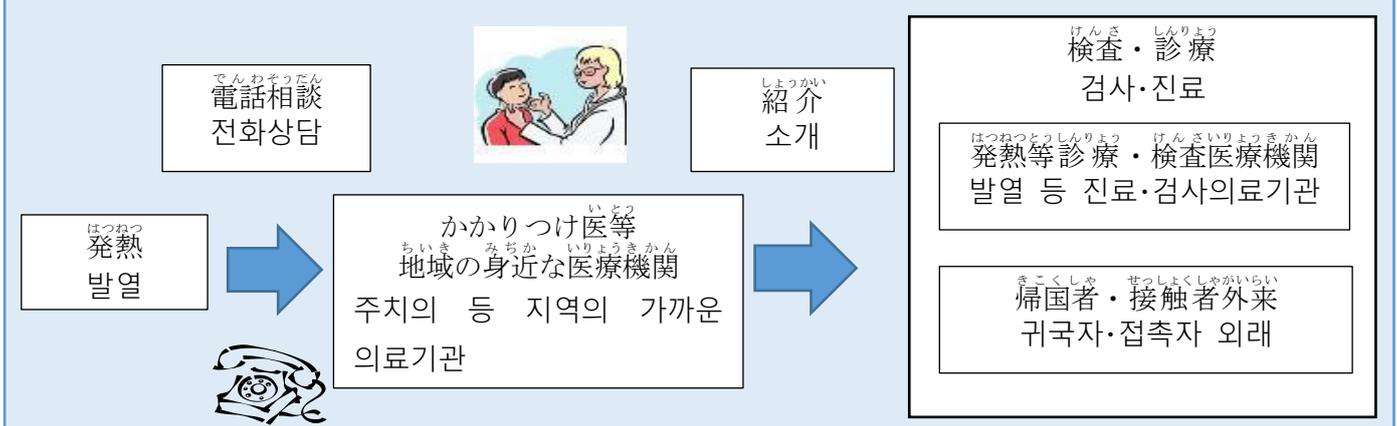
**신형 코로나바이러스 감염증 관련 정보 겨울에 대한 대비**

예년 11 월부터 2 월은 계절성 인플루엔자가 유행합니다. 올겨울은 신형 코로나바이러스 감염증과 동시에 유행할지도 모릅니다. 시민 여러분이 지금 느끼고 있는 불안한 내용에 대해서 정리했습니다. (11월 6일 시점의 정보입니다.)

Q: 열이 날 때는 어떻게 하면 되나요?

A: 우선 주치의에게 전화로 상담합니다.

平日でかかりつけ医に相談できる場合 平日 주치의에게 상담할 수 있을 경우



Q: 医療機関が閉まっている休日・夜間は どうしたらいいの?

A: 新型コロナ健康相談コールセンターへ相談してください。

Q: 의료 기관이 닫혀 있는 휴일·야간에는 어떻게 하면 되나요?

A: 신형 코로나 건강상담콜센터에 상담해 주십시오.

Q: かかりつけ医がない場合の相談先は?

A: 相談先に迷う場合は、保健所に設置している発熱等受診・相談センターや、新型コロナ健康相談コールセンターに電話してください。

Q: 주치의가 없는 경우 상담처는?

A: 상담처를 모르는 경우는 보건소에 설치되는 발열 등 진찰·상담 센터나 신형 코로나 건강상담콜센터에 전화해 주십시오.

「発熱等受診・相談センター」(帰国者・接触者相談センター) 宝塚健康福祉事務所(保健所)

TEL : 0797-62-7304 平日 9:00~17:30

「발열 등 진찰·상담 센터」(귀국자·접촉자 상담센터) 다카라즈카 건강 복지 사무소 (보건소)

TEL : 0797-62-7304 평일 9 시~17 시 30 분

「新型コロナ健康相談コールセンター」

TEL : 078-362-9980 Fax : 078-362-9874

24時間受付(土・日曜、祝日含む)



「신형 코로나 건강상담콜센터」

TEL : 078-362-9980 Fax : 078-362-9874

24 시간 접수(토·일요일, 공휴일 포함)

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

自分の国の言葉で話したい人はAMDA国際医療情報センターに電話してください。

「AMDA国際医療情報センター」

TEL : 03-6233-9266 平日10:00~16:00

対応言語:

英語、やさしい日本語(休日以外の月曜日から金曜日)  
 ハングル、タガログ語・フィリピン語(月曜日)、  
 タイ語(火曜日)中国語(火曜日と木曜日)、  
 スペイン語(水曜日)、ベトナム語(第2・第4水曜日)、  
 ポルトガル語(金曜日)



Q: 季節性インフルエンザと新型コロナウイルス感染症の違いは?

A: 症状のみで判断することは難しいと言われています。体調に不安を感じたら自己判断せず、かかりつけ医に相談しましょう。

자기 나라 언어로 말하고 싶은 분은 AMDA 국제의료정보센터에 전화해주시시오.

「AMDA 국제의료정보센터」

TEL : 03-6233-9266 평일 10시 ~ 16시

대응 언어 :

영어, 쉬운 일본어(공휴일 이외 월요일부터 금요일)  
 한국어, 타갈로그어, 필리핀어(월요일)  
 태국어(화요일), 중국어(화요일·목요일),  
 스페인어(수요일), 베트남어(제2·제4 수요일)  
 포르투갈어(금요일)

Q: 계절성 인플루엔자와 신형 코로나바이러스 감염증의 차이는?

A: 증상만으로 판단하기가 어렵다고 합니다. 몸 상태에 불안을 느낀다면 혼자서 판단하지 말고 주치의에게 상담합시다.

	新型コロナウイルス感染症 신형 코로나바이러스 감염증	季節性インフルエンザ 계절성 인플루엔자
発症 발증	緩やか 느낌 急激に悪化する場合もある 급격히 악화하는 경우도 있음	急激 급격
症状 증상	38度以上になることは少ない 38℃ 이상이 되는 경우는 적다 季節性インフルエンザの症状に加えて、 味覚・嗅覚障害等 계절성 인플루엔자의 증상에 더해 미각, 후각 장애 등	38度以上の発熱、咳、くしゃみ、 関節痛、全身倦怠感など 38℃ 이상의 발열, 기침, 재채기, 관절통, 전신 권태감 등
潜伏期間 잠복기간	2~14日 2~14 일	2~5日 2~5 일
感染性 감염성	季節性インフルエンザより強い可能性あり 계절성 인플루엔자보다 강할 가능성이 있음	強い 강함
予防接種・治療薬 예방 접종·치료약	開発段階 개발 단계	あり 있음

Q: 感染を防ぐためには、何に気をつけたらいいの?

A: 季節性インフルエンザと新型コロナウイルス感染症の感染経路は、共に飛沫感染(人から人)、接触感染(物から人)とされています。新型コロナウイルス感染症については、有効なワクチンや治療法が開発段階の今、こまめな手洗い・アルコールによる手指消毒・正しいマスクの着用などの感染対策が重要です。一人ひとりが感染リスクを減らす行動を、当たり前の習慣にすることで、今年の冬を乗り切りましょう!

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



Q: 감염을 방지하기 위해서는 무엇을 조심하면 되나요?

A: 계절성 인플루엔자와 신형 코로나바이러스 감염증의 감염 경로는 모두 비말 감염(사람에게서 사람에게), 접촉 감염(사물에서 사람에게)이라고 합니다. 신형 코로나바이러스 감염증에 대해서는 유효한 백신이나 치료법이 개발 단계이기 때문에 부지런히 손을 씻고, 알코올로 손과 손가락 소독, 바른 마스크의 착용 등 감염대책이 중요합니다.

한 사람 한 사람이 감염 위험을 줄이는 행동을 당연한 습관으로 여기며 금년 겨울을 극복합시다!

【문의】건강증진과 ☎ 079-559-6155 Fax 079-559-5705

**乳幼児健診 12월**  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。  
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。  
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

**영유아 건강진단 12월**  
 ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시시오.  
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.  
 ・감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시시오.  
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

事業名 사업명	実施日  실시일	対象  대상	持ち物  준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。保健センター에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.		
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	12/1,15(火  화)	対象者には個別に通知します。感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	12/8,22(火  화) 12/23(水  수)	대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다. 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 중지되었던 건강진단 대상자부터 순서대로 안내합니다. 그 때문에 본래 건강진단 시기가 아닐 경우가 있습니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.	
3歳児健診 36개월 건강진단	12/2,9,16 (水  수)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】**쑥쑥육아과(산다시보건센터)  
 (주소: 카와요케 675)  
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
 ■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
 10時30分~12時30分  
 ★12月は9日(水)、26日(土)です。  
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
 ■対応言語=日本語、中国語、英語  
 (その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜日  
 ☎ 079-559-5164 Fax079-559-5173  
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**  
 일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
 ■일시=매월 제2수요일과 제4토요일  
 10시 30분~12시 30분  
 ★12월은, 9일(수), 26일(토)입니다.  
 ■장소=산다시 마치즈쿠리협동센터  
 (전화 상담도 가능)  
 ■대응 언어=일본어, 중국어, 영어  
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)  
**【문의】**국제교류 플라자  
 10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무  
 ☎ 079-559-5164 Fax079-559-5173  
 이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

